

Hassan Aqeel

SYRIAN Nationality

Military service: completed

Address: Muhajereen, Damascus

Tel. office: +963 11 3336562 - Residence: +963 11 3730071- Mobile: +963 955 894429

Email: hassanql@yahoo.com / hassanql@hotmail.com

OBJECTIVE

To be registered in your database as freelance translator from English into Arabic Language where I can utilize my linguistic skills and acquire new abilities.

SUMMARY OF QUALIFICATIONS

- More than 20 years experience in translation environment.
- Excellent verbal and written communication skills.
- Capable of handling complex and multifaceted tasks.
- Well-versed in Windows, Microsoft office - outlook and power point

RELEVANT EXPERIENCE

Consular affairs – Yemen Embassy – August 1988- January 1991 - Damascus

- Pproviding comprehensive secretarial and clerical support including translation of various types of topics specially the political & social type to center staff and management. (political news clips)

Translator Dunia Al-Arab Magazine 1989 – 1992 - Damascus – part time

Dunia Al-Arab Magazine

Chaired by Mahmoud Kanafani

Translated touristic subjects during which period my experience took another direction towards touristic trends and gained good name in the field of translation.

Certified Translator: Sumitomo Corporation Liaison Office in Syrian 1993–Now– part time

Recognized by the H/Q in Tokyo as free-lance translator

Translating jobs (commercial & legal contracts, power of attorneys, presidential decrees, governmental laws and legislative codes in addition to the technical catalogues of Kubota Company and others).

Private translation office 1992 - now:

- Dar Al-Ressalah (Miss Maisson Nihlawi) – tel: 0933 517655 via which I participated in many translation works such as:
Series of (101 ways) - one book of the series
Aspects of Jewish Power in the USA – complete book
The last war , by Jim Fletcher – complete book
And other works (participations of books)
- Ministry of Tourism (complete translation of “Wahoud tourism project” in Lattakia, under the supervision of Deputy minister of Tourism – Syria
- Al-Rifai Translation Agency in Damascus – Mr. Omar Al-Rifaie – Tel: 011 2224289 (governmental documents, birth & Marriage certificates, Power of Attorney , lease contracts,
- Enlightenment company (Tanweer) Mr. Joseph Samaan, for the translation of art works(the translation of many episodes of the T.V series: (Malcolm In The Middle and others)

In Addition to a lot of individual daily translation works (commercial, legal, contracts, power of attorneys, marriage certificates, birth certificates, graduation certificates, presidential decrees, governmental laws and legislative codes in addition to the technical catalogues of Kubota Company and others).

EDUCATION

Damascus University, Damascus – Syria

- B/A in English Language and Literature (Sep. 1985)
- STC : Sworn Translators Certificate (Ministry of Justice 1993)

RELATED SKILLS

- Computer excellent literacy (windows, Microsoft office) & power point
- Typing English & Arabic

LANGUAGES

- Arabic: native language
- English: excellent

REFERENCES

*Mr. Nidal El-Daie: Deputy General Manager
Sumitomo Corporation –Liaison Office
Damascus - Syria
Tel: +963 11 2233257*

Mr. Omar Al-Rifai *Al- Rifai Translation Agency*
Damascus – Syria
Tel: 011 2224289

OFFICE ADDRESS : *63 Hafez Ibrahim , Sha'alan – Damascus - Syria*
POSTAL ADDRESS: *P.O. Box 31150- Damascus*
E-mail: hassanql@yahoo.com / hassanql@hotmail.com